

—「『修道士の話』の序と物語」用語索引（3）—

東 好 男

A Concordance to *The Monk's Prologue and Tale*
in *The Canterbury Tales* (3)

AZUMA Yoshio

Geoffrey Chaucer の『カンタベリー物語』は、既に幾つかの用語索引がこれまでに作成されている。J. S. P. Tatlock と A. G. Kennedy による *A Concordance to the Complete Works of Geoffrey Chaucer and to the 'Romount of the Rose'*¹⁾ は A. W. Pollard のテキスト *The Globe Edition*²⁾ を基に作られた労作であるが、その後のテキスト編纂は時代と共に進展し、近年、最新のテキスト “*The Riverside Chaucer*”, based on *The Works of Geoffrey Chaucer* edited by F. N. Robinson³⁾ が出版され、そしてこれに基づく用語索引が相次いで刊行された。一つは大泉昭夫氏による *A Complete Concordance to the Works of Geoffrey Chaucer*⁴⁾ であり、いま一つは Larry D. Benson による *A Glossarial Concordance to the Riverside Chaucer*⁵⁾ である。しかしこれらはいずれも『カンタベリー

平成27年 2月26日 原稿受理

大阪産業大学 教養部

- 1) *A Concordance to the Complete Works of Geoffrey Chaucer and to 'the Romount of the Rose'* (Tatlock and Kennedy Concordance) John S. P. Tatlock and Arthur G. Kennedy, Gloucester, Mass., Peter Smith, 1963.
- 2) *The Works of Geoffrey Chaucer*; (The Globe Edition) edited by Alfred W. Pollard, H. Frank Heath, Mark H. Liddell, W. S. McCormick, Macmillan and Co., 1913 (Originally issued in 1898).
- 3) *The Riverside Chaucer*, Third Edition, based on *The Works of Geoffrey Chaucer* edited by F. N. Robinson, Larry D. Benson, General Editor, Oxford University Press, 1988.
- 4) *A Complete Concordance to the Works of Geoffrey Chaucer*, Edited by Akio Oizumi, Programmed by Kunihiko Miki, Olms-Weidmann, Hildesheim, Zurich, New York, 10 vols., 1991.
- 5) *A Glossarial Concordance to The Riverside Chaucer*, Larry D. Benson, Garland Publishing, Inc., New York & London, 2 vols., 1993.

物語』の中で展開する個々の「物語」を独立させた用語索引として掲載しておらない。しかし、各「物語」を独立した作品と考え、そこでの使用語彙のより詳細な言葉の環境を捉えるには、それぞれについての用語索引が是非とも必要となる。

『カンタベリー物語』の中で展開する個々の「物語」の中に登場する多様な語彙が、その前後の言語環境を通して作品の中で、どのような語義の広がりや機能を果たしているかを探ることが、先ず‘Concordance’作成によって可能となる。又、それぞれの‘Word List’作成によって、如何様な語彙が作品の中で分布しているか、個々の語彙環境を各「物語」の中で総合的に鳥瞰することが可能となる。Chaucer の『カンタベリー物語』の一部を形成する、この“*The Monk’s Prologue and Tale in The Canterbury Tales*”の文学世界を、文体と語彙の両面において、一層効率的に把握することの助けとなるはずである。

この‘Concordance’と‘Word List’を作成するにあたり、テキストは“*The Riverside Chaucer*”を使用した。又、沖田電子技研(有)の文章解析プログラム・Micro-OCP を使用し、東個人が手で打ち込んだものと、同技研から出されている Electronic Text Library Line-up 中の“*Chaucer, Complete Works*”を使用した。

“*The Monk’s Prologue and Tale in The Canterbury Tales*”の中に登場する各語彙について、先ず‘Concordance’を作成する。次にアルファベット順による‘Word List(1) (Alphabetical Order)’と頻度順による‘Word List(2) (Sorted by Frequency)’を作成し、最後に“*The Riverside Chaucer*”版を元に手打ちした‘Text of *The Monk’s Prologue and Tale in The Canterbury Tales*’を掲載する予定である。Text 作成では第一行目を1として表記し、その右側に“*The Riverside Chaucer*”版による相当行を記入する。

今回は“*The Monk’s Prologue and Tale in The Canterbury Tale*”の‘Concordance’として、(その3)の作成を試みた。

A Concordance to *The Monk's Prologue and Tale*
in *The Canterbury Tales* based on *The Riverside Chaucer* (3)

A Concordance to *The Monk's Tale* in *The Canterbury Tales*
based on *The Riverside Chaucer* (3)

A Concordance to *The Monk's Tale* in *The Canterbury Tales*
based on *The Riverside Chaucer* (3)

		heigh	12
2	he harm of hem that stode in	heigh	degree
12	From	heigh	degree yet fel he for his synne
21	Hadde nevere worldly man so	heigh	degree
106	Syngen his werkes laude and	heigh	renoun
124	for his strengthe and for his	heigh	bountee
402	That Alisandre wan by	heigh	maistrie
467	From	heigh	estaat Fortune away hym carf
534	In	heigh	degree, and emperour hym calle
565	Ne moore pompous in	heigh	presumpcioun
591	And why he fil fro	heigh	prosperitee
677	So ful was his corage of	heigh	emprise
758	Which that he knew in	heigh	sentence habounde
		heir	1
653	Fortune hym made the	heir	of hire honour
		heires	1
354	As	heires	of hir fadres regnes alle
		held	1
326	Of Rome, and with strong bond	held	hem ful faste
		helle	3
13	Doun into	helle ,	where he yet is inne
24	To labour, and to	helle ,	and to meschaunce
112	ow out Cerberus, the hound of	helle	
		helmed	1
380	And she that	helmed	was in starke stoures
		helpe	1
678	Allas, who shal me	helpe	to endite
		hem	26
2	The harm of	hem	that stode in heigh degree
4	To brynge	hem	out of hir adversitee
60	And on his bak ycaried	hem	hath hee
61	on an hill whereas men myghte	hem	see
91	made hym as hire fool biforn	hem	pleye
94	he two pilers shook and made	hem	falle
163	And maked ech of	hem	to been his thral
202	Upon a tyme and bad	hem	blithe bee
255	Mishap wol maken	hem	enemys, I gesse
268	With arwes brode that she to	hem	sente
269	he was so swift that she anon	hem	hente
272	And in hir armes weelde	hem	at hir wille
283	Al were it so that she	hem	longe taried
288	For ech of	hem	hadde oother lief and deere
304	oother caas, if that men with	hem	pleyde
326	me, and with strong bond held	hem	ful faste
327	nevere myghte hir foomen doon	hem	flee
329	Hir batailles, whoso list	hem	for to rede
351	Lest that she wolde	hem	with hir handes slen
352	Or with hir meignee putten	hem	to flighte
356	Hir names were, as Persiens	hem	calle
464	They leyde	hem	in his lappe adoun and deyde
599	Hem	wolde he sleen in torment and in pa	
660	che he conquered, and broghte	hem	into wo
686	And unto Rome made	hem	tributarie
693	hou thurgh thy knyghthod hast	hem	take and slawe
		hente	3
269	as so swift that she anon hem	hente	
366	ire flee, and atte laste hire	hente	
715	And in the Capitolie anon hym	hente	
		her	1
151	Thanne wayteth she	her	man to overthrowe
		Hercules	2
105	Of	Hercules ,	the sovereyn conquerour
145	hus starf this worthy, myghty	Hercules	
		herd	2
430	As ye han	herd ,	and mete and drynke he hadde
643	Hath	herd	somwhat or al of his fortune
		herde	2
436	He	herde	it wel, but he spak right noght
546	That with his crys	herde	he how they seyde
		here	1
469	Whoso wol	here	it in a lenger wise
		heres	2
77	e made to clippe or shere his	heres	away

185	lik an egles fetheres wax his	heres
		Hermanno 1
355	And	Hermanno and Thymalao
		herte 4
196	For proud he was of	herte and of array
437	And in his	herte anon ther fil a thoght
721	So manly was this Julius of	herte
752	That in vengeance he al his	herte sette
		hertes 1
267	And many a wilde	hertes blood she shedde
		heryest 1
239	And	heryest false goddes cursedly
		hethen 1
403	Ful many an	hethen wroghtesrow ful wo
		hevene 2
120	And bar the	hevene on his nekke longe
229	That God of	hevene hath domynacioun
		hey 2
182	And eet	hey as an oxe, and lay theroute
227	And eet	hey as a beest in weet and drye
		highte 4
130	That	highte Dianira, fressh as May
138	By oon that	highte Nessus, that it maked
193	His sone, which that	highte Balthasar
471	That	highte Dant, for he kan al devyse
		hill 2
61	Hye on an	hill whereas men myghte hem see
592	And in an	hill how wrecchedly he deyde
		him 1
82	o boond with which men myghte	him bynde
		himself 1
543	Tho wiste he wel, he hadde	himself mysgyed
		hir 33
4	To brynge hem out of	hir adversitee
42	And alle	hir tayles he togydre bond
76	And slepyng in	hir barm upon a day
102	That no men telle	hir conseil til hir wyves
102	no men telle hir conseil til	hir wyves
104	If that it touche	hir lymes or hir lyves
104	f that it touche hir lymes or	hir lyves
258	As writen Persiens of	hir noblesse
264	But of	hir shap she myghte nat been amended
272	And in	hir armes weelde hem at hir wille
272	nd in hir armes weelde hem at	hir wille
278	Ther myghte no thyng in	hir armes stonde
279	She keppe	hir maydenhod from every wight
281	But atte laste	hir freendes han hire maried
291	But ones, for it was	hir pleyn entente
313		Hir riche array ne myghte nat be told
320	How she in vertu myghte	hir lyf dispende
322	So doghty was	hir housbonde and eek she
327	Ne nevere myghte	hir foomen doon hem flee
329		Hir batailles, whoso list hem for to re
333	And after, of	hir meschief and hire wo
339	Agayn	hir foos she faught so cruelly
351	Lest that she wolde hem with	hir handes slen
352	Or with	hir meignee putten hem to flighte
353	In kynges habit wente	hir sones two
354	As heires of	hir fadres regnes alle
356		Hir names were, as Persiens hem calle
359	Fortune out of	hir regne made hire falle
370		Hir chaar, that was with gold wrought an
375	Coroned was she, as after	hir degree
382	Shal on	hir heed now were a vitremyte
407	Thus kan Fortune	hir wheel governe and gye
584	And with his heed unto	hir toun she wente
		hire 37
6	Ther may no man the cours of	hire withholde
46	And alle	hire olyveres, and vynes eke
91	And made hym as	hire fool biforn hem pleye
137	But nathelees somme clerkes	hire excusen
139	Be as be may, I wol	hire noght accusen
210	Ay dronken, whil	hire appetites laste
260	That no wight passed	hire in hardynesse
265	From	hire childhede I fynde that she fledde
280	To no man deigned	hire for to be bonde
281	t atte laste hir freendes han	hire maried

290 By no wey, that he sholde by **hire** lye
 302 He gat namoore of **hire**, for thus she seyde
 314 As wel in vessel as in **hire** clothyng
 319 To lerne bookes was al **hire** likyng
 333 nd after, of hir meschief and **hire** wo
 338 The regnes heeld, and with **hire** propre hond
 343 With **hire** they maden alliance by bond
 344 To been in pees, and lete **hire** ride and pleye
 350 ne the feeld that dorste with **hire** fighte
 357 But ay Fortune hath in **hire** hony galle
 359 Fortune out of hir regne made **hire** falle
 366 He made **hire** flee, and atte laste hire hente
 366 ade hire flee, and atte laste **hire** hente
 367 And fettred **hire**, and eek hire children tweye
 367 And fettred hire, and eek **hire** children tweye
 374 With gilte cheynes on **hire** nekke hangyng
 376 And ful of perree charged **hire** clothyng
 379 Now gaureth al the peple on **hire**, allas
 384 Shal bere a distaf, **hire** cost for to quyte
 494 For he **hire** wombe slitte to biholde
 500 Be domesman of **hire** dede beautee
 653 Fortune hym made the heir of **hire** honour
 734 No man ne truste upon **hire** favour longe
 735 But have **hire** in awyt for everemoo
 759 He bad **hire** telle hym what it signyfyde
 775 For whan men trusteth **hire**, thanne wol she faille
 776 And covere **hire** brighte face with a clowde

his 175

12 m heigh degree yet fel he for **his** synne
 26 By th'angel longe er **his** nativitee
 31 But to **his** wyves toolde he his secree
 31 But to his wyves toolde he **his** secree
 34 Withouten wepen save **his** handes tweye
 36 Toward **his** weddyng walkyng by the weye
 37 **His** false wyf koude hym so plesed and pr
 38 Til she **his** conseil knew; and she, untrew
 39 Unto **his** foos his conseil gan biwrewe
 39 Unto his foos **his** conseil gan biwrewe
 47 thousand men he slow eek with **his** hond
 51 That God wolde on **his** peyne han some pitee
 60 And on **his** bak ycaried hem hath hee
 66 Ne on **his** heed cam rasour noon ne sheere
 68 For alle **his** strengthes in his heeres weere
 68 For alle his strengthes in **his** heeres weere
 73 Unto **his** lemman Dalida he tolde
 74 That in **his** heeris al his strengthe lay
 74 That in his heeris al **his** strengthe lay
 75 And falsly to **his** foomen she hym solde
 77 She made to clippe or shere **his** heres away
 78 And made **his** foomen al his craft espyen
 78 And made his foomen al **his** craft espyen
 80 unde hym faste and putten out **his** yen
 81 But er **his** heer were clipped or yshave
 90 **His** foomen made a feeste upon a day
 96 And slow hymself, and eek **his** foomen alle
 106 Syngen **his** werkes laude and heigh renoun
 107 For in **his** tyme of strengthe he was the flour
 114 And made **his** hors to frete hym, flessch and boon
 120 And bar the hevene on **his** nekke longe
 123 Thurghout this wyde world **his** name ran
 124 What for **his** strengthe and for his heigh bountee
 124 hat for his strengthe and for **his** heigh bountee
 136 It made **his** flessch al from his bones falle
 136 It made his flessch al from **his** bones falle
 140 But on **his** bak this sherte he wered al naked
 141 Til that **his** flessch was for the venym blaked
 159 At Babiloigne was **his** sovereyn see
 160 In which **his** glorie and his delit he hadde
 160 In which his glorie and **his** delit he hadde
 163 And maked ech of hem to been **his** thral
 168 That wiste to what fyn **his** dremes sowned
 176 Daniel ne **his** yonge felawes tweye
 179 Ne myghte hym nat bireve of **his** estaat
 180 But sodeynly he loste **his** dignytee
 185 And lik an egles fetheres wax **his** heres
 186 **His** nayles lyk a briddes clawes weere
 189 He thanked God, and evere **his** lyf in feere
 191 til that tyme he leyde was on **his** beere
 193 **His** sone, which that highte Balthasar
 194 That heeld the regne after **his** fader day
 195 He by **his** fader koude nocht be war
 198 **His** hye estaat assured hym in pryde
 200 And sodeynly **his** regne gan divide
 201 A feeste he made unto **his** lordes alle
 203 And thanne **his** officeres gan he calle
 205 Whiche that my fader in **his** prosperitee
 209 Hys wyf, **his** lordes, and his concubynes
 209 Hys wyf, his lordes, and **his** concubynes
 212 And on a wal this kyng **his** eyen caste

『『修道士の話』の序と物語』用語索引 (3) (東 好男)

226	With asses was	his	habitacioun
232	And hym restored	his	regne and his figure
232	nd hym restored his regne and	his	figure
233	Eek thou, that art	his	sone, art proud also
235	And art rebel to God, and art	his	foo
236	Thou drank eek of	his	vessels boldely
247	And Darius occupieth	his	degree
252	She bereth away	his	regne and his richesse
252	She bereth away his regne and	his	richesse
253	And eek	his	freendes, bothe moore and lesse
295	ne wolde she suffre hym doon	his	fantasye
342	That she ne wolde upon	his	lond werreye
362	Of Rome cam into	his	handes tweye
364	And with	his	legions he took his weye
364	And with his legions he took	his	weye
373	Biforen	his	triumphe walketh shee
390	u were bitraysed and lad unto	his	tente
391	Where as he with	his	owene hand slow thee
415	Withinne	his	prisoun made thee to dye
421	And with hym been	his	litel children thre
434	Whan that	his	mete wont was to be broght
437	And in	his	herte anon ther fil a thocht
440	erwith the teeris fillen from	his	yen
441		His	yonge sone, that thre yeer was of a
450	Til in	his	fadres barm adoun it lay
452	And kiste	his	fader, and dyde the same day
454	For wo	his	armes two he gan to byte
457		His	children wende that it for hunger w
458	That he	his	armes gnou, and nat for wo
464	They leyde hem in	his	lappe adoun and deyde
479	Were alle	his	clothes brouded up and down
487		His	lustes were al lawe in his decree
487	His lustes were al lawe in	his	decree
488	For Fortune as	his	freend hym wolde obeye
489	He Rome brende for	his	delicacie
492	And slow	his	brother, and by his suster lay
492	And slow his brother, and by	his	suster lay
493		His	mooder made he in pitous array
496	That he so litel of	his	mooder tolde
497	No teere out of	his	eyen for that sighte
508	As in	his	tyme, but if bookes lye
520	On bothe	his	armes, til he moste dye
522	In youthe agayns	his	maister for to ryse
528	And thus hath Nero slayn	his	maister deere
535	By God, out of	his	sete I wol hym trice
538	For	his	defaute, and whan he it espied
539	Out of	his	dores anon he hath hym dight
544	And wente	his	wey; no lenger dorste he calle
546	That with	his	erys herde he how they seyde
548	For fere almoost out of	his	wit he breyde
549	And to	his	goddes pitously he preyde
556	To sleen hym and to girden of	his	heed
557	That to	his	body, whan that he were deed
558	Were no despit ydoon for	his	defame
564	As in	his	tyme, ne gretter of renoun
568	Til that	his	heed was of er that he wiste
571	But he made every man reneyen	his	lawe
574	Agayns	his	heeste no wight dorst trespace
578	Amydde	his	hoost he dronke lay a-nyght
579	Withinne	his	tente, large as is a berne
580	And yet, for al	his	pompe and al his myght
580	yet, for al his pompe and al	his	myght
582	Slepynge,	his	heed of smoot, and from his tente
582	, his heed of smoot, and from	his	tente
584	And with	his	heed unto hir toun she wente
586	To telle	his	hye roial magestee
587		His	hye pride, his werkes venymus
587	His hye pride,	his	werkes venymus
600	Wenyng that God ne myghte	his	pride abate
604	That he bad greithen	his	chaar ful hastily
607	To wreken	his	ire on it ful cruelly
608	But of	his	purpos he was let ful soone
609	God for	his	manace hym so soore smoot
611	That in	his	guttis carf it so and boot
612	That	his	peynes weren importable
615	But from	his	purpos cursed and dampnable
616	For al	his	smert, he wolde hym nat restreyne
617	But bad anon apparailen	his	hoost
619	God daunted al	his	pride and al his boost
619	d daunted al his pride and al	his	boost
620	For he so soore fil out of	his	char
621	That it	his	limes and his skyn totar
621	That it his limes and	his	skyn totar
626	That thurgh	his	body wikked worms crepte
628	That noon of al	his	meynee that hym kepte
633	To al	his	hoost and to hymself also
634	Ful wlatson was the stynk of	his	careyne
643	Hath herd somewhat or al of	his	fortune
645	He wan by strengthe, or for	his	hye renoun
655		His	hye entente in armes and labour

- 662 The world was **his** what sholde I moore devyse
664 Of **his** knyghthod, it myghte nat suffice
675 That al the world weelded in **his** demeyne
677 So ful was **his** corage of heigh emprise
688 Til that Fortune weex **his** adversarie
700 I seye, oon of **his** men, a fals traitour
701 **His** heed of smoot, to wynnen hym favour
706 With **his** triumphe, lauriat ful hye
708 That evere hadde of **his** hye estaat envye
716 This false Brutus and **his** othere foon
720 Or elles at two, but if **his** storie lye
723 That though **his** deedly woundes soore smerte
724 **His** mantel over his hypes caste he
724 His mantel over **his** hypes caste he
725 For no man sholde seen **his** privetee
739 Yet was he caught amyddes al **his** pryde
749 That of **his** foom he myghte nat be slayn
752 That in vengeance he al **his** herte sette
756 en hym with; and therfore wax **his** pryde
757 And to **his** doghter, that stood hym bisyde
760 And she **his** drem bigan right thus expounde
763 And Phebus, with **his** towaille so clene
768 **His** doghter, which that called was Phan
770 **His** roial trone myghte hym nat availle
- 638 us hath this robbour and this **homicide** 1
homicide
- 47 sand men he slow eek with his **hond** 2
338 s heeld, and with hire propre **hond**
hond
- 722 And so wel lovede estaatly **honestee** 2
728 Of **honestee** yet hadde he remembraunce
honestee
- 208 Of **honour** 4
221 **honour** that oure eldres with us lafte
398 Glorie and **honour**, regne, tresour, rente
653 Of trouthe and **honour**, but of Armorique
une hym made the heir of hire **honour**
- 357 But ay Fortune hath in hire **hony** 1
hony galle
- 368 And wan the land, and **hoom** 1
hoom to Rome he wente
- 578 Amydde his **hoost** 3
617 But bad anon apparailen his **hoost**
633 To al his **hoost** and to hymself also
- 143 In **hoote** 1
hoote coles he bath hymselfen raked
- 116 Of Acheloy's two **hornes** 1
hornes he brak oon
- 636 And in this stynk and this **horrible** 1
horrible peyne
- 627 And therwithal he stank so **horribly** 1
horribly
- 114 And made his **hors** 1
hors to frete hym, flessch and boon
- 112 He drow out Cerberus, the **hound** 1
hound of helle
- 433 d on a day bifil that in that **hour** 1
hour
- 322 So doghty was hir **housbonde** 1
housbonde and eek she
- 250 **How** 11
284 **How** that in lordshipe is no sikernesse
320 And ye shul understonde **how** that he
331 **How** she in vertu myghte hir lyf dispend
334 And **how** that al this proces fil in dede
416 **How** that she was biseged and ytake
491 But why ne **how** noot I that thou were slawe
499 To heere **how** that men wolde wepe and crie
546 Greet wonder is **how** that he koude or myghte
592 That with his erys herde he **how** they seyde
732 And in an hill **how** wrecchedly he deyde
How that to thise grete conqueroures tw

417	Off the Erl	Hugelyn 1 Hugelyn of Pyze the langour
682	From	humble 1 humble bed to roial magestee
41	Thre	hundred 2
658	Of Darius, and an	hundred foxes took Sampson for ire hundred thousand mo
438	That they for	hunger 4 hunger wolde doon hym dyen
447	Thanne sholde nat	hunger in my wombe crepe
457	is children wende that it for	hunger was
465	Hymself, despeired, eek for	hunger starf
445	I am so	hungry 1 hungry that I may nat slepe
316	eek she lafte noght, for noon	huntyng 1 huntyng
552	And ran into a gardyn hym to	hyde 1 hyde
23	Was dryven out of hys	hye 13 hye prosperitee
61		Hye on an hill whereas men myghte hem s
198	His	hye estaat assured hym in pryde
207	And to oure	hye goddes thanke we
386	Whom Fortune heeld so	hye in magestee
412	n estaat thow cloumbe were so	hye
530	The	hye pryde of Nero to cherice
586	To telle his	hye roial magestee
587	His	hye pride, his werkes venymus
645	wan by strengthe, or for his	hye renoun
655	His	hye entente in armes and labour
706	ith his triumphe, lauriat ful	hye
708	That evere hadde of his	hye estaat envye
10	And nat a man, at	hym 94 hym wol I bigynne
37	His false wyf koude	hym so plese and preye
40	And	hym forsook, and took another newe
49	they were slayn, so thursted	hym that he
52	And sende	hym drynke, or elles moste he deye
56	Thus heelp	hym God, as Judicum can telle
72	For wommen shal	hym bryngen to meschaunce
75	And falsly to his foomen she	hym solde
79	And whan that they	hym foond in this array
80	They bounde	hym faste and putten out his yen
84	Where-as they made	hym at the queerne grynde
91	And made	hym as hire fool biforn hem pleye
114	And made his hors to frete	hym , flesh and boon
126	so stroong that no man myghte	hym lette
132	She hath	hym sent a sherte, fressh and gay
144	For with no venym deigned	hym to dye
147	For	hym that folweth al this world of prees
158	vessel of the temple he with	hym ladde
179	Ne myghte	hym nat bireve of his estaat
181	And lyk a beest	hym semed for to bee
187	Til God relessed	hym a certeyn yeres
188	And yaf	hym wit, and thanne with many a teere
198	His hye estaat assured	hym in pryde
199	But Fortune caste	hym down, and ther he lay
223	herfore God greet wreche upon	hym sente
224	And	hym birafte the regne that he hadde
231	And thanne hadde God of	hym compassioun
232	And	hym restored his regne and his figure
295	Thanne wolde she suffre	hym doon his fantasye
300	Thanne wolde she ones suffre	hym do the same
335	Lat	hym unto my maister Petrak go
346	Ne	hym bifore, the Romayn Galien
372	Hath with	hym lad, for that men sholde it see
421	And with	hym been his litel children thre
427	Hadde on	hym maad a fals suggestioun
428	urgh which the peple gan upon	hym rise
429	And putten	hym to prisoun in swich wise
438	at they for hunger wolde doon	hym dyen
442	Unto	hym seyde, Fader, why do ye wepe
462	ete ynogh right thus they to	hym seyde
467	rom heigh estaat Fortune away	hym carf
486	To fissa in Tybre, whan	hym liste pleye
488	For Fortune as his freend	hym wolde obeye
501	The wyn to bryngen	hym comanded he
506	To teche	hym letterure and curteisye
509	nd whil this maister hadde of	hym maistrye
510	He maked	hym so konnyng and so sowple
512	Or any vice dorste on	hym uncowple
514	By cause Nero hadde of	hym swich drede

515	For he fro vices wolde	hym ay chastise
519	For which he in a bath made	hym to blede
523	Which afterward	hym thoughte a greet grevaunce
524	Therefore he made	hym dyen in this wise
534	In heigh degree, and emperour	hym calle
535	By God, out of his sete I wol	hym trice
537	The peple roos upon	hym on a nyght
539	Out of his dores anon he hath	hym dight
551	For drede of this	hym thoughte that he deyde
552	And ran into a gardyn	hym to hyde
556	To sleen	hym and to girden of his heed
567	So likerously, and ladde	hym up and doun
569	t oonly that this world hadde	hym in awe
593	Fortune	hym hadde enhaunced so in pride
609	God for his manace	hym so soore smoot
616	For al his smert, he wolde	hym nat restreyne
623	But in a chayer men aboute	hym bar
625	The wreche of God	hym smoot so cruelly
628	at noon of al his meyne that	hym kepte
630	Ne myghte noght the stynk of	hym endure
635	No man ne myghte	hym bere to ne fro
646	They weren glad for pees unto	hym sende
650	Bitwixe	hym and another conquerour
651	or al this world for drede of	hym hath quaked
653	Fortune	hym made the heir of hire honour
657	What pris were it to	hym , though I yow tolde
676	And yet	hym thoughte it myghte nat suffice
701	His heed of smoot, to wynnen	hym favour
702	Of Julius, and	hym the heed he broghte
715	And in the Capitolie anon	hym hente
717	And stiked	hym with boydekyns anoon
718	a wounde, and thus they lete	hym lye
738	Of which Cresus Cirus soore	hym dradde
740	nd to be brent men to the fyr	hym ladde
742	That slow the fyr, and made	hym to escape
744	il Fortune on the galwes made	hym gape
747	e wende wel, for that Fortune	hym sente
753	Upon a tree he was, as that	hym thoughte
754	Ther Juppiter	hym wessh, bothe bak and syde
755	nd Phebus eek a fair towaille	hym broughte
756	To dryen	hym with; and therfore wax his pryde
757	nd to his doghter, that stood	hym bisyde
759	He bad hire telle	hym what it signifyfde
767	Thus warned	hym ful plat and ek ful pleyn
770	His roial trone myghte	hym nat availle
		hymself 5
32	Thurgh which he slow	hymself for wrecchednesse
96	And slow	hymself , and eek his foomen alle
465		Hymself , despeired, eek for hunger star
559		Hymself he slow, he koude no better ree
633	To al his hoost and to	hymself also
		hymselven 2
143	In hooite coles he bath	hymselven raked
149	Ful wys is he that kan	hymselven knowe
		hypes 1
724	His mantel over his	hypes caste he
		hys 2
23	Was dryven out of	hys hye prosperitee
209		Hys wyf, his lordes, and his concubynes
		I 30
1		I wol biwaille in manere of tragedie
10	And nat a man, at hym wol	I bigynne
89	he ende of this caytyf was as	I shal seye
100	Of Sampson now wol	I namoore sayn
139	Be as be may,	I wol hire noght accusen
255	Mishap wol maken hem enemys,	I gesse
263		I seye nat that she hadde moost fairnes
265	From hire childhede	I fynde that she fledde
308		I seye, so worshipful a creature
336	That writ ynough of this,	I undertake
411	Why sholde	I nat thyn infortune accounte
416	But why ne how noot	I that thou were slawe
439	Allas! quod he, Allas, that	I was wroght
445		I am so hungry that I may nat slepe
445	I am so hungry that	I may nat slepe
446	Now wolde God that	I myghte slepen evere
451	And seyde, Farewel, fader,	I moot dye
456	Thy false wheel my wo al may	I wyte
513	This Seneca, of which that	I devyse
532	She thoughte thus: By God!	I am to nyce
535	By God, out of his sete	I wol hym trice
657	t pris were it to hym, though	I yow tolde
661		I seye, as fer as man may ryde or go
662	The world was his what sholde	I moore devyse
663	For though	I write or tolde yow everemo

『『修道士の話』の序と物語』用語索引 (3) (東 好男)

680	The whiche two of al this wo	I wyte
697	But now a litel while	I wol biwaille
700		I seye, oon of his men, a fals traitour
712	With boydekyns, as	I shal yow devyse
729	Lucan, to thee this storie	I recomende
		If 6
104		if that it touche hir lymes or hir lyve
297	And	if she were with childe at thilke cast
304	In oother caas,	if that men with hem pleyde
341	That he nas glad,	if he that grace fond
508	As in his tyme, but	if bookes lye
720	Or elles at two, but	if his storie lye
		ilke 1
483	That	ilke clooth that he hadde wered o day
		importable 1
612	That his peynes weren	importable
		in 123
	I wol biwaille	in manere of tragedie
1	The harm of hem that stooode	in heigh degree
2	Out of miserie,	in which that thou art falle
16	Loo Adam,	in the feeld of Damyssene
17	And stood	in noblesse whil he myghte see
28	d they brende alle the cornes	in that lond
45		In al this world ne hadde been thy peer
64	For alle his strengthes	in his heeres weere
68	That	in his heeris al his strengthe lay
74	And slepyng	in hir barm upon a day
76	And whan that they hym foond	in this array
79	But now is he	in prison in a cave
83	But now is he in prison	in a cave
86	O whilom juge,	in glorie and in richesse
86	O whilom juge, in glorie and	in richesse
88	Sith thou fro wele art falle	in wrecchednesse
92	And this was	in a temple of greet array
107	For	in his tyme of strengthe he was the flo
117	And he slow Cacus	in a cave of stoon
128		In stide of boundes he a pileer sette
143		In hoothe coles he bath hymselfen raked
160		In which his glorie and his delit he ha
167	Whereas	in Chaldeye clerk ne was ther noon
170	Sixty cubites long and sevene	in brede
172	omanded he to loute, and have	in drede
173	Or	in a fourneys, ful of flambes rede
178	He wende that God, that sit	in magestee
183		In reyn; with wilde beestes walked hee
189	hanked God, and evere his lyf	in feere
198	His hye estaat assured hym	in pryde
205	Whiche that my fader	in his prosperitee
217		In all that land magicien was noon
227	And eet hey as a beest	in weet and drye
250	How that	in lordshipe is no sikernesse
259	So worthy was	in armes and so keene
260	That no wight passed hire	in hardynesse
261	Ne	in lynage, ne in oother gentillesse
261	Ne in lynage, ne	in oother gentillesse
272	And	in hir armes weelde hem at hir wille
274	And rennen	in the montaignes al the nyght
278	Ther myghte no thyng	in hir armes stonde
287	They lyved	in joye and in felicittee
287	They lyved in joye and	in felicittee
304		In oother caas, if that men with hem pl
306	The whiche she kepte	in vertu and lettrure
310	So penyble	in the werre, and curteis eke
311	Ne moore labour myghte	in werre endure
314	As wel	in vessel as in hire clothyng
314	As wel in vessel as	in hire clothyng
315	She was al clad	in perree and in gold
315	She was al clad in perree and	in gold
320	How she	in vertu myghte hir lyf dispende
324		In the orient, with many a fair citee
331	d how that al this proces fil	in dede
340	That ther nas kyng ne prynce	in al that lond
344	To been	in pees, and lete hire ride and pleye
353		In kynges habit wente hir sones two
357	But ay Fortune hath	in hire hony galle
380	And she that helmed was	in starke stoures
386	Whom Fortune heeld so hye	in magestee
392	Succedyng	in thy regne and in thy rente
392	Succedyng in thy regne and	in thy rente
400	Broughte this worthy kyng	in swich a brike
406	They	in thy bed han slayn thee by the morwe
412	Sith	in estaat thow cloumb were so hye
420		In which tour in prisoun put was he
420	In which tour	in prisoun put was he
424	Swiche briddes for to putte	in swich a cage
425	Dampned was he to dyen	in that prisoun

429 And putten hym to prisoun **in** swich wise
 433 And on a day bifil that **in** that hour
 437 And **in** his herte anon ther fil a thought
 447 Thanne sholde nat hunger **in** my wombe crepe
 450 Til **in** his fadres barm adoun it lay
 464 They leyde hem **in** his lappe adoun and deyde
 469 Whoso wol here it **in** a lenger wise
 476 This wyde world hadde **in** subjeccioun
 480 For he **in** gemmes greetly gan delite
 486 To fissa **in** Tybre, whan hym liste pleye
 487 His lustes were al lawe **in** his decree
 493 His mooder made he **in** pitous array
 505 **In** yowthe a maister hadde this emperour
 508 As **in** his tyme, but if bookes lye
 519 For which he **in** a bath made hym to blede
 522 **In** yowthe agayns his maister for to rys
 524 Therefore he made hym dyen **in** this wise
 526 Chees **in** a bath to dye in this manere
 526 Chees in a bath to dye **in** this manere
 534 **In** heigh degree, and emperour hym calle
 553 And **in** this gardyn foond he cherles tweye
 562 That regnes mo putte **in** subjeccioun
 563 Ne strengre was **in** feild of alle thyng
 564 As **in** his tyme, ne gretter of renoun
 565 Ne moore pompous **in** heigh presumpcioun
 569 nly that this world hadde hym **in** awe
 575 Save **in** Bethulia, a strong citee
 589 Rede which that he was **in** Machabee
 592 And **in** an hill how wrecchedly he deyde
 593 ortune hym hadde enhaunced so **in** pride
 596 And **in** balance weyen ech montayne
 598 d Goddes people hadde he moost **in** hate
 599 Hem wolde he sleen **in** torment and in payne
 599 wolde he sleen in torment and **in** payne
 611 That **in** his guttes carf it so and boot
 623 But **in** a chayer men aboute hym bar
 631 **In** this meschief he wayled and eek wept
 636 And **in** this stynk and this horrible peyne
 637 He starf ful wrecchedly **in** a monteyne
 644 This wyde world, as **in** conclusioun
 655 His hye entente **in** armes and labour
 667 That first was kyng **in** Grece the contree
 675 That al the world weelded **in** his demeyne
 689 O myghty Cesar, that **in** Thessalie
 690 Agayn Pompeus, fader thyn **in** law
 695 ich thou puttest al th'orient **in** awe
 710 Agayns this Julius **in** subtil wise
 711 And caste the place **in** which he sholde dye
 715 And **in** the Capitolie anon hym hente
 726 And as he lay of dyng **in** a traunce
 735 But have hire **in** awayt for everemoo
 752 That **in** vengeance he al his herte sette
 758 Which that he knew **in** heigh sentence habounde
 772 Ne kan **in** syngyng crie ne biwaille

610 With invisible wounde, ay **incurable** 1
incurable

286 atheless, whan they were knyht **in-feere** 1
in-feere

411 Why sholde I nat thyn **infortune** 1
infortune acounte

13 n into helle, where he yet is **inne** 1
inne

13 Doun **into** 5
 362 Of Rome cam **into** helle, where he yet is inne
 552 And ran **into** his handes tweye
 660 he conquered, and broghte hem **into** a gardyn hym to hyde
 671 Thy sys Fortune hath turned **into** wo
into aas

610 With **invisible** 1
invisible wounde, ay incurable

41 undred foxes took Sampson for **ire** 2
 607 To wreken his **ire** on it ful cruelly

13 Doun into helle, where he yet **is** 20
 83 But now **is** inne
 97 This **is** he in prison in a cave
 148 Er he be war **is** to seyn, the prynces everichoon
 149 Ful wys **is** ofte yleyd ful lowe
 243 Thy regne **is** he that kan hymselfen knowe
 244 Thy regne **is** doon; thou weyest nocht at al
 250 Dyvyded **is** thy regne, and it shal be
 How that in lordshipe **is** no sikernesne

『修道士の話』の序と物語」用語索引 (3) (東 好男)

459			
256	This proverbe	is ful sooth and ful commune	
262	Of kynges blood of Perce	is she descended	
444		Is ther no morsel breed that ye do kepe	
448	Ther	is no thyng, but breed, that me were le	
466	Thus ended	is this myghty Erl of Pize	
499	Greet wonder	is how that he koude or myghte	
503	Whan myght	is joyned unto crueltee	
533	To sette a man that	is fulfild of vice	
547	Where	is this false tiraunt, this Neroun	
579	Withinne his tente, large as	is a berne	
641	The storie of Alisaundre	is so commune	
761	he tree, quod she, the galwes	is to meene	
		Israel 2	
70	He hadde of	Israel the governaunce	
162	Of	Israel he leet do gelde anon	
		it 34	
95	n fil temple and al, and ther	it lay	
104	If that	it touche hir lymes or hir lyves	
135	That er that he had wered	it half a day	
136		It made his flessch al from his bones fa	
138	oon that highte Nessus, that	it maked	
219	But Daniel expowned	it anon	
244	Dyvyded is thy regne, and	it shal be	
283	Al were	it so that she hem longe taried	
291	But ones, for	it was hir pleyn entente	
303		It was to wyves lecherie and shame	
372	hym lad, for that men sholde	it see	
423	Allas, Fortune,	it was greet crueltee	
431	So smal that wel unnethe	it may suffise	
432	And therwithal	it was ful povre and badde	
436	He herde	it wel, but he spak right nocht	
450	Til in his fadres barm adoun	it lay	
453	And whan the woful fader deed	it say	
457	His children wende that	it for hunger was	
468	Of this tragedie	it oghte ynough suffise	
469	Whoso wol here	it in a lenger wise	
484	After that tyme he nolde	it nevere see	
511	That longe tyme	it was er tirannye	
529	Now fil	it so that Fortune liste no lenger	
538	For his defeaute, and whan he	it espied	
550	For socour, but	it myghte nat bityde	
585	What nedeth	it of kyng Anthiochus	
607	To wreken his ire on	it ful cruelly	
611	That in his guttes carf	it so and boot	
618	And sodeynly, er he was of	it war	
621	That	it his limes and his skyn totar	
657	What pris were	it to hym, though I yow tolde	
664	Of his knyghthod,	it myghte nat suffise	
676	And yet hym thoughte	it myghte nat suffise	
759	He bad hire telle hym what	it signifyde	
		Jerusalem 3	
157	He twyes wan	Jerusalem the citee	
206	Out of the temple of	Jerusalem birafte	
606	Unto	Jerusalem he wolde eftsoone	
		Jewes 2	
602	Of	Jewes weren venquysshed myghtily	
603	Unto the	Jewes swich an hate hadde he	
		joye 2	
287	They lyved in	joye and in felicitee	
408	And out of	joye brynge men to sorwe	
		joyned 1	
503	Whan myght is	joyned unto crueltee	
		Judicum 1	
56	Thus heelp hym God, as	Judicum can telle	
		Judith 1	
581	Judith ,	a womman, as he lay upright	
		juge 1	
86	O whilom	juge , in glorie and in richesse	
		Julius 6	
683	Up roos he	Julius , the conquerour	
702	Of	Julius , and hym the heed he broghte	
705	To Rome agayn repaireth	Julius	
710	Agayns this	Julius in subtil wise	
713	This	Julius to the Capitolie wente	
721	So manly was this	Julius of herte	
		Juppiter 2	
754	Ther	Juppiter hym wessh, bothe bak and syde	
762	And	Juppiter bitokneth snow and reyn	

		kan 5
149	Ful wys is he that	kan hymselfen knowe
407	Thus	kan Fortune hir wheel governe and gye
471	That highte Dant, for he	kan al devyse
745	Whanne he escaped was, he	kan nat stente
772	Ne	kan in syngyng crie ne biwaille
		keene 1
259	So worthy was in armes and so	keene
		kep 1
577	But taak	kep of the deth of Oloferne
		kepe 1
444	er no morsel breed that ye do	kepe
		kepte 3
279	She	kepte hir maydenhod from every wight
306	The whiche she	kepte in vertu and lettrure
628	oon of al his meynee that hym	kepte
		kille 1
270	that she was elder, she wolde	kille
		kiste 2
452	And	kiste his fader, and dyde the same day
566	an Oloferne, which Fortune ay	kiste
		knew 5
38	Til she his conseil	knew ; and she, untrew
192	He	knew that God was ful of myght and grac
228	Til that he	knew , by grace and by resoun
632	And	knew God lord of every creature
758	Which that he	knew in heigh sentence habounde
		knokked 1
541	He	knokked faste, and ay the moore be crie
		knowe 1
149	wys is he that kan hymselfen	knowe
		knowest 1
234	And	knowest alle thise thynges verrailly
		knowyng 1
317	To have of sondry tonges ful	knowyng
		knyghthod 3
652	He was of	knyghthod and of fredom flour
664	Of his	knyghthod , it myghte nat suffice
693	Thou thurgh thy	knyghthod hast hem take and slawe
		knyt 2
44	For he on every tayl had	knyt a brond
286	But natheless, whan they were	knyt in-feere
		konnyng 1
510	He maked hym so	konnyng and so sowple
		koude 6
37	His false wyf	koude hym so plese and preye
195	He by his fader	koude noight be war
218	That	koude expoune what this lettre mente
275	slepen under a bussh, and she	koude eke
499	Greet wonder is how that he	koude or myghte
559	Hymself he slow, he	koude no better reed
		kyng 16
155	That hadde the	kyng Nabugodonosor
166	For he the dremes of the	kyng expowned
169	This proude	kyng leet maken a statue of gold
177	This	kyng of kynges proud was and elaat
212	And on a wal this	kyng his eyen caste
220	And seyde,	Kyng , God to thy fader lente
246	And thilke same nyght this	kyng was slawe
330	Agayn Sapor the	kyng and othere mo
340	That ther nas	kyng ne prynce in al that lond
400	Broghte this worthy	kyng in swich a brike
401	O worthy Petro,	kyng of Cipre, also
561	Was nevere capitayn under a	kyng
585	What nedeth it of	kyng Anthiochus
667	That first was	kyng in Grece the contree
737	This riche Cresus, whilom	kyng of Lyde
769	hanged was Cresus, the proude	kyng
		kynges 5
177	This kyng of	kynges proud was and elaat
262	Of	kynges blood of Perce is she descended
353	In	kynges habit wente hir sones two
378	Dredeful to	kynges and to emperoures

『修道士の話』の序と物語」用語索引 (3) (東 好男)

659		Of kynges , princes, dukes, erles bolde
24		labour 4
311		To labour , and to helle, and to meschaunce
655		Ne moore labour myghte in werre endure
681		His hye entente in armes and labour
		isedom, manhede, and by greet labour
372		lad 2
390		Hath with hym lad , for that men sholde it see
		Thou were bitraysed and lad unto his tente
158		ladde 3
567		sel of the temple he with hym ladde
740		So likerously, and ladde hym up and down
		o be brent men to the fyr hym ladde
208		lafte 2
316		nour that oure eldres with us lafte
		And eek she lafte noght, for noon huntyng
217		land 4
368		In all that land magicien was noon
388		And wan the land , and hoom to Rome he wente
684		Out of thy land thy brother made thee flee
		That wan al th'occident by land and see
417		langour 1
		f the Erl Hugelyn of Pyze the langour
464		lappe 1
		They leyde hem in his lappe adoun and deyde
309		large 2
579		And wys therwith, and large with mesure
		Withinne his tente, large as is a berne
93		laste 5
210		But atte laste he made a foul affray
281		dronken, whil hire appetites laste
328		But atte laste hir freendes han hire maried
366		Ay whil that Odenakes dayes laste
		He made hire flee, and atte laste hire hente
7		Lat 2
335		Lat no man truste on blynd prosperitee
		Lat hym unto my maister Petrak go
106		laude 1
		Syngen his werkes laude and heigh renoun
706		lauriat 1
		With his triumphe, lauriat ful hye
690		law 1
		Agayn Pompeus, fader thyn in law
248		lawe 3
487		therto hadde neither right ne lawe
571		His lustes were al lawe in his decree
		he made every man reneyen his lawe
74		lay 9
95		n his heeris al his strengthe lay
182		il temple and al, and ther it lay
199		And eet hey as an oxe, and lay theroute
450		e caste hym doun, and ther he lay
492		l in his fadres barm adoun it lay
578		is brother, and by his suster lay
581		Amydde his hoost he dronke lay a-nyght
726		Judith, a womman, as he lay upright
		And as he lay of diyng in a traunce
303		lecherie 1
		It was to wyves lecherie and shame
152		leest 2
536		By swich a wey as he wolde leest suppose
		Whan he leest weneth, sonnest shal he falle
162		leet 2
169		Of Israel he leet do gelde anoon
		This proude kyng leet maken a statue of gold
364		legions 1
		And with his legions he took his weye
73		lemman 2
129		Unto his lemman Dalida he tolde
		A lemman hadde this noble champioun

469		lenger 3
529	Whoso wol here it in a	lenger wise
544	l it so that Fortune liste no	lenger
	And wente his wey; no	lenger dorste he calle
220	seyde, Kyng, God to thy fader	lente 1 lente
656	So was he ful of	leonyn 1 leonyn corage
271	Leouns,	leopardes 1 leopardes , and beres al torente
35	He slow and al torente the	leoun 2
108	low and rafte the skyn of the	leoun leoun
271		Leouns 1 Leouns , leopardes, and beres al torente
319	To	lerne 1 lerne bookes was al hire likyng
253	his freendes, bothe moore and	lesse 1 lesse
351		Lest 1 Lest that she wolde hem with hir handes
570	For	lesyng 1 lesyng of richesse or libertee
608	But of his purpos he was	let 1 let ful soone
344	To been in pees, and	lete 2
718	many a wounde, and thus they	lete hire ride and pleye lete hym lye
126	troong that no man myghte hym	lette 1 lette
506	To teche hym	letterure 1 letterure and curteisye
218	That koude expoune what this	lettre 1 lettre mente
306	whiche she kepte in vertu and	lettrure 1 lettrure
448	hyng, but breed, that me were	levere 1 levere
191	And til that tyme he	leyd 1 leyd was on his beere
109	He of Centauros	leyde 3
464	They	leyde the boost adoun leyde hem in his lappe adoun and deyde
647	The pride of man and beest he	leyde adoun
318	Whan that she	leyser 1 leyser hadde; and for to entende
570	For lesyng of richesse or	libertee 1 libertee
62	O noble, almyghty Sampsoun,	lief 2
288	For ech of hem hadde oother	lief and deere lief and deere
404	Of which thyne owene	liges 1 liges hadde envie
185	And	lik 1 lik an egles fetheres wax his heres
567	So	likerously 1 likerously , and ladde hym up and doun
319	To lerne bookes was al hire	likyng 1 likyng
621	That it his	limes 1 limes and his skyn totar
5	or certain, whan that Fortune	list 3 list to flee

『修道士の話』の序と物語」用語索引 (3) (東 好男)

150	th war, for whan that Fortune	list to glose
329	Hir batailles, whoso	list hem for to rede
		liste 2
486	To fissue in Tybre, whan hym	liste pleye
529	Now fil it so that Fortune	liste no lenger
		litel 4
419	But	litel out of Pize stant a tour
421	And with hym been his	litel children thre
496	That he so	litel of his mooder tolde
697	But now a	litel while I wol biwaille
		lith 1
474	As any feend that	lith ful lowe adoun
		Lo 1
146	Lo, who may truste on Fortune any throw	
		lond 3
45	rende alle the cornes in that	lond
340	nas kyng ne prynce in al that	lond
342	That she ne wolde upon his	lond werreye
		long 1
170	Sixty cubites	long and sevene in brede
		longe 5
26	By th'angel	longe er his nativitee
120	d bar the hevене on his nekke	longe
283	Al were it so that she hem	longe taried
511	That	longe tyme it was er tirannye
734	an ne truste upon hire favour	longe
		Loo 2
17	Loo Adam, in the feeld of Damysse	
25	Loo Sampsoun, which that was annunciat	
		lord 1
632	And knew God	lord of every creature
		lordes 2
201	A feeste he made unto his	lordes alle
209	Hys wyf, his	lordes , and his concubynes
		lordshipe 1
250	How that in	lordshipe is no sikernesse
		Lordynges 1
249	Lordynges, ensample heerby may ye take	
		lorn 1
50	Was wel ny	lorn , for which be gan to preye
		loste 1
180	But sodeynly he	loste his dignytee
		lough 1
560	Of which Fortune	lough , and hadde a game
		loute 1
172	Comanded he to	loute , and have in drede
		lovede 1
722	And so wel	lovede estaatly honestee
		lowe 2
148	r he be war is ofte yleyd ful	lowe
474	As any feend that lith ful	lowe adoun
		Lucan 1
729	Lucan, to thee this storie I recomende	
		Lucifer 2
9	At	Lucifer , though he an angel were
14	O	Lucifer , brightest of angels alle
		Lumbardye 1
410	God of delit and scourge of	Lumbardye
		lustes 1
487	His	lustes were al lawe in his decree
		Lyde 1
737	riche Cresus, whilom kyng of	Lyde
		lye 4
290	o wey, that he sholde by hire	lye
508	As in his tyme, but if bookes	lye
718	ounde, and thus they lete hym	lye

720	les at two, but if his storie	lye	
		lyf	2
189	He thanked God, and evere his	lyf	in feere
320	How she in vertu myghte hir	lyf	dispende
		lyk	2
181	And	lyk	a beest hym semed for to bee
186	His nayles	lyk	a briddes clawes weere
		lymes	1
104	If that it touche hir	lymes	or hir lyves
		lymrod	1
394	Caught with the	lymrod	coloured as the gleede
		lynage	1
261	Ne in	lynage ,	ne in oother gentillesse
		lyved	1
287	They	lyved	in joye and in felicittee
		lyves	1
104	at it touche hir lymes or hir	lyves	
		maad	2
427	Hadde on hym	maad	a fals suggestioun
709	Ful prively hath	maad	conspiracye
		Machabee	2
589	Rede which that he was in	Machabee	
665	welf yeer be regned, as seith	Machabee	
		Macidoyne	1
666	Philippes sone of	Macidoyne	he was
		made	24
77	She	made	to clippe or shere his heres away
78	And	made	his foomen al his craft espyen
84	Where-as they	made	hym at the queerne grynde
90	His foomen	made	a feeste upon a day
91	And	made	hym as hire fool biforn hem pleye
93	But atte laste he	made	a foul affray
94	For he two pilers shook and	made	hem falle
114	And	made	his hors to frete hym, flessch and
136	It	made	his flessch al from his bones falle
201	A feeste he	made	unto his lordes alle
359	Fortune out of hir regne	made	hire falle
366	He	made	hire flee, and atte laste hire hen
388	Out of thy land thy brother	made	thee flee
415	Withinne his prisoun	made	thee to dye
493	His mooder	made	he in pitous array
502	drank anon noon oother wo he	made	
519	For which he in a bath	made	hym to blede
524	Therefore he	made	hym dyen in this wise
571	But he	made	every man reneyen his lawe
639	That many a man	made	to wepe and pleyne
653	Fortune hym	made	the heir of hire honour
686	And unto Rome	made	hem tributarie
742	That slow the fyr, and	made	hym to escape
744	Til Fortune on the galwes	made	hym gape
		maden	1
343	With hire they	maden	alliance by bond
		magestee	6
154	he glorious ceptre, and roial	magestee	
178	e wende that God, that sit in	magestee	
325	Apertenaunt unto the	magestee	
386	Whom Fortune heeld so hye in	magestee	
586	To telle his hye roial	magestee	
682	From humble bed to roial	magestee	
		magicien	1
217	In all that land	magicien	was noon
		maister	5
335	Lat hym unto my	maister	Petrak go
505	In yowthe a	maister	hadde this emperour
509	And whil this	maister	hadde of hym maistrye
522	In yowthe agayns his	maister	for to ryse
528	And thus hath Nero slayn his	maister	deere
		maistrie	1
402	That Alisandre wan by heigh	maistrie	
		maistrye	1
509	hil this maister hadde of hym	maistrye	

『修道士の話』の序と物語」用語索引 (3) (東 好男)

		maked	4
138	n that highte Nessus, that it	maked	
163	And	maked	ech of hem to been his thral
510	He	maked	hym so konnyng and so sowple
649	risoun myghte nevere yet been	maked	
		maken	3
131	And as thise clerkes	maken	mencioun
169	This proude kyng leet	maken	a statue of gold
255	Mishap wol	maken	hem enemys, I gesse
		man	18
6	Ther may no	man	the cours of hire withholde
7	Lat no	man	truste on blynd prosperitee
10	And nat a	man ,	at hym wol I bigynne
21	Hadde nevere worldly	man	so heigh degree
126	He was so stroong that no	man	myghte hym lette
151	Thanne wayteth she her	man	to overthrowe
251	For whan Fortune wole a	man	forsake
254	For what	man	that hath freendes thurgh Fortune
277	With any yong	man ,	were he never so wight
280	To no	man	deigned hire for to be bonde
533	To sette a	man	that is fulfild of vice
571	But he made every	man	reneyen his lawe
635	No	man	ne myghte hym bere to ne fro
639	That many a	man	made to wepe and pleyne
647	The pride of	man	and beest he leyde adoun
661	I seye, as fer as	man	may ryde or go
725	For no	man	sholde seen his privetee
734	No	man	ne truste upon hire favour longe
		manace	1
609	God for his	manace	hym so soore smoot
		Mane	2
216	Wroot	Mane ,	techel, phares, and namoore
242	Wroot	Mane ,	techel, phares, truste me
		maner	1
771	Tragedies noon oother	maner	thyng
		manere	2
1	I wol biwaille in	manere	of tragedie
526	hees in a bath to dye in this	manere	
		manhede	1
681	By wisdom,	manhede ,	and by greet labour
		mankynde	1
85	noble Sampsoun, strongest of	mankynde	
		manly	1
721	So	manly	was this Julius of herte
		mannes	3
19	And nat bigeten of	mannes	sperme unclene
225	He was out cast of	mannes	compaignye
614	For many a	mannes	guttis dide he peyne
		mantel	1
724	His	mantel	over his hypes caste he
		many	8
71	But soone shal he wepe	many	a teere
188	yaf hym wit, and thanne with	many	a teere
267	And	many	a wilde hertes blood she shedde
324	In the orient, with	many	a fair citee
403	Ful	many	an hethen wroghtesrow ful wo
614	For	many	a mannes guttes dide he peyne
639	That	many	a man made to wepe and pleyne
718	With	many	a wounde, and thus they lete hym l
		manye	2
122	That slow so	manye	monstres as dide he
323	That they conquered	manye	regnes grete
		maried	1
281	e laste hir freendes han hire	maried	
		Maugree	1
58		Maugree	Philistiens of that citee
		may	13
6	Ther	may	no man the cours of hire withholde
11	For though Fortune	may	noon angel dere
130	hat highte Dianira, fressh as	May	
139	Be as be	may ,	I wol hire noght accusen
146	Lo, who	may	truste on Fortune any throwe
156	With tonge unnethe	may	discryved bee
249	Lordynges, ensample heerby	may	ye take

- 358 This myghty queene **may** no while endure
 418 Ther **may** no tonge telle for pitee
 431 So smal that wel unnethe it **may** suffise
 445 I am so hungry that I **may** nat slepe
 456 Thy false wheel my wo al **may** I wyte
 661 I seye, as fer as man **may** ryde or go
- 279 She kepte hir **maydenhod** 1
maydenhod from every wight
- 15 Now artow Sathanas, that **mayst** 1
mayst nat twynne
- 87 Now **maystow** 1
maystow wepen with thyne eyen blynde
- 242 Mane, techel, phares, truste **me** 4
 448 is no thyng, but breed, that **me** were levere
 673 Who shal **me** yeven teeris to compleyne
 678 Allas, who shal **me** helpe to endite
- 245 To **Medes** 1
Medes and to Perses yeven, quod he
- 399 Genylon-Olyver, corrupt for **meede** 1
meede
- 761 e, quod she, the galwes is to **meene** 1
meene
- 352 Or with hir **meignee** 1
meignee putten hem to flighte
- 409 Off **Melan** 1
Melan grete Barnabo Viscounte
- 47 A thousand **men** 14
 61 Hye on an hill whereas **men** he slow eek with his hond
 82 Ther was no boond with which **men** myghte hem see
 102 That no **men** telle hir conseil til hir wyves
 304 In oother caas, if that **men** with hem pleyde
 312 as noon, though al this world **men** sholde seke
 372 Hath with hym lad, for that **men** sholde it see
 387 Wel oghten **men** thy pitous deeth complayne
 408 And out of joye brynge **men** to sorwe
 491 To heere how that **men** wolde wepe and crie
 623 But in a chayer **men** aboute hym bar
 700 I seye, oon of his **men**, a fals traitour
 740 And to be brent **men** to the fyr hym ladde
 775 For whan **men** trusteth hire, thanne wol she fail
- 131 And as these clerkes maken **mencioun** 1
mencioun
- 218 oude expoune what this lettre **mente** 1
mente
- 24 labour, and to helle, and to **meschaunce** 2
 72 or wommen shal hym bryngen to **meschaunce**
meschaunce
- 333 And after, of hir **meschief** 2
 631 In this **meschief** and hire wo
meschief he wayled and eek wepte
- 67 By precept of the **messenger** 1
messenger divyn
- 309 wys therwith, and large with **mesure** 1
mesure
- 430 As ye han herd, and **mete** 2
 434 Whan that his **mete** and drynke he hadde
mete wont was to be broght
- 750 eek a sweven upon a nyght he **mette** 1
mette
- 628 That noon of al his **meynee** 1
meynee that hym kepte
- 16 Out of **miserie** 1
miserie, in which that thou art falle
- 255 **Mishap** 1
Mishap wol maken hem enemys, I gesse

『修道士の話』の序と物語」用語索引 (3) (東 好男)

		mo	3
330	ayn Sapor the kyng and othere	mo	
562	That regnes	mo	putte in subjeccioun
658	rius, and an hundred thousand	mo	
		monstres	1
122	That slow so manye	monstres	as dide he
		montaignes	1
274	And rennen in the	montaignes	al the nyght
		montayne	1
596	And in balance weyen ech	montayne	
		monteyne	1
637	He starf ful wrecchedly in a	monteyne	
		mooder	2
493	His	mooder	made he in pitous array
496	That he so litel of his	mooder	tolde
		moore	9
190	Was he to doon amys or	moore	trespace
253	And eek his freendes, bothe	moore	and lesse
311	Ne	moore	labour myghte in werre endure
481	Moore delicaat,	Moore	delicaat, moore pompous of array
481	Moore delicaat,	moore	pompous of array
482	Moore proud was nevere emperour than he	Moore	proud was nevere emperour than he
541	He knocked faste, and ay the	moore	be cried
565	Ne	moore	pompous in heigh presumpcioun
662	e world was his what sholde I	moore	devyse
		moost	2
263	I seye nat that she hadde	moost	fairnesse
598	And Goddes peple hadde he	moost	in hate
		moot	2
451	And seyde, Farewel, fader, I	moot	dye
517	e, wolde he seyn, an emperour	moot	nede
		moralitee	1
507	For of	moralitee	he was the flour
		morsel	1
444	Is ther no	morsel	breed that ye do kepe
		morwe	1
406	thy bed han slayn thee by the	morwe	
		moste	2
52	nd sende hym drynke, or elles	moste	he deye
520	On bothe his armes, til he	moste	dye
		multiplie	1
292	To have a child, the world to	multiplie	
		my	4
205	Whiche that	my	fader in his prosperitee
335	Lat hym unto	my	maister Petrak go
447	Thanne sholde nat hunger in	my	wombe crepe
456	Thy false wheel	my	wol al may I wyte
		myght	4
192	He knew that God was ful of	myght	and grace
276	n, by verray force and verray	myght	
503	Whan	myght	is joyned unto crueltee
580	, for al his pompe and al his	myght	
		myghte	26
28	And stood in noblesse whil he	myghte	see
61	Hye on an hill whereas men	myghte	hem see
82	r was no boond with which men	myghte	him bynde
126	He was so stroong that no man	myghte	hym lette
179	Ne	myghte	hym nat bireve of his estaat
264	But of hir shap she	myghte	nat been amended
278	Ther	myghte	no thyng in hir armes stonde
293	And also soone as that she	myghte	espye
311	Ne moore labour	myghte	in werre endure
313	Hir riche array ne	myghte	nat be told
320	How she in vertu	myghte	hir lyf dispende
327	Ne nevere	myghte	hir foomen doon hem flee
446	Now wolde God that I	myghte	slepen evere
499	onder is how that he koude or	myghte	
550	For socour, but it	myghte	nat bityde
594	That verrailly he wende he	myghte	attayne
600	Wenyng that God ne	myghte	his pride abate
622	So that he neyther	myghte	go ne ryde
630	Ne	myghte	noght the stynk of hym endure
635	No man ne	myghte	hym bere to ne fro
649	Comparisoun	myghte	nevere yet been made

654	Save wyn and wommen, no thing	myghte aswage	
664	Of his knyghthod, it	myghte nat suffise	
676	And yet hym thoughte it	myghte nat suffise	
749	That of his foos he	myghte nat be slayn	
770	His roial trone	myghte hym nat availle	
		myghtily	2
337	Whan Odenake was deed, she	myghtily	
602	Of Jewes weren venquysshed	myghtily	
		myghty	5
145	Thus starf this worthy,	myghty Hercules	
153	The	myghty trone, the precious tresor	
358	This	myghty queene may no while endure	
466	Thus ended is this	myghty Erl of Pize	
689	O	myghty Cesar, that in Thessalie	
		mysaventure	1
360	To wrecchednesse and to	mysaventure	
		mysgovernauce	1
22	As Adam, til he for	mysgovernauce	
		mysgyed	1
543	iste he wel, he hadde himself	mysgyed	
		Nabugodonosor	2
155	That hadde the kyng	Nabugodonosor	
572		Nabugodonosor was god, seyde hee	
		naked	1
140	s bak this sherte he wered al	naked	
		name	1
123	Thurghout this wyde world his	name ran	
		names	1
356	Hir	names were, as Persiens hem calle	
		namoore	4
100	Of Sampson now wol I	namoore sayn	
216	oot Mane, techel, phares, and	namoore	
298		Namoore sholde he pleyen thilke game	
302	He gat	namoore of hire, for thus she seyde	
		nas	3
3	And fillen so that ther	nas no remedie	
340	That ther	nas kyng ne prynce in al that lond	
341	That he	nas glad, if he that grace fond	
		nat	25
10	And	nat a man, at hym wol I bigynne	
15	ow artow Sathanas, that mayst	nat twynne	
19	And	nat bigeten of mannes sperme unclene	
63	Had thou	nat toold to wommen thy secree	
179	Ne myghte hym	nat bireve of his estaat	
263	I seye	nat that she hadde moost fairnesse	
264	But of hir shap she myghte	nat been amended	
294	That she was	nat with childe with that dede	
296	Eft-soone, and	nat but oones, out of drede	
313	Hir riche array ne myghte	nat be told	
411	Why sholde I	nat thyn infortune acounte	
445	I am so hungry that I may	nat slepe	
447	Thanne sholde	nat hunger in my wombe crepe	
458	That he his armes gnow, and	nat for wo	
459	And seyde, Fader, do	nat so, allas	
472	Fro point to point;	nat o word wol he faille	
516	Discreetly, as by word and	nat by dede	
550	For socour, but it myghte	nat bityde	
569		Nat oonly that this world hadde hym in	
616	or al his smert, he wolde hym	nat restreyne	
664	Of his knyghthod, it myghte	nat suffise	
676	nd yet hym thoughte it myghte	nat suffise	
745	Whanne he escaped was, he kan	nat stente	
749	That of his foos he myghte	nat be slayn	
770	His roial trone myghte hym	nat availle	
		nathelees	1
137	But	nathelees somme clerkes hire excusen	
		natheless	2
286	But	natheless , whan they were knyht in-feere	
525	But	natheless this Seneca the wise	
		nativitee	1
26	By th'angel longe er his	nativitee	
		nayles	1
186	His	nayles lyk a briddes clawes weere	

		ne	36
64	In al this world	ne	hadde been thy peere
65	is Sampson nevere ciser drank	ne	wyn
66		Ne	on his heed cam rasour noon ne sheer
66	e on his heed cam rasour noon	ne	sheere
167	Whereas in Chaldeye clerk	ne	was ther noon
176	Daniel	ne	his yonge felawes tweye
179		Ne	myghte hym nat bireve of his estaat
222	he was proud and nothyng God	ne	dradde
248	he therto hadde neither right	ne	lawe
261		Ne	in lynage, ne in oother gentillesse
261	Ne in lynage,	ne	in oother gentillesse
311		Ne	moore labour myghte in werre endure
313	Hir riche array	ne	myghte nat be told
327		Ne	nevere myghte hir foomen doon hem fl
340	That ther nas kyng	ne	prynce in al that lond
342	That she	ne	wolde upon his lond werreye
346		Ne	hym bifore, the Romayn Galien
347		Ne	dorste nevere been so corageus
348		Ne	noon Ermyn, ne noon Egipcien
348	Ne noon Ermyn,	ne	noon Egipcien
349		Ne	Surrien, ne noon Arabyen
349	Ne Surrien,	ne	noon Arabyen
416	But why	ne	how noot I that thou were slawe
498		Ne	cam, but seyde, A fair womman was sh
563		Ne	strenger was in feeld of alle thyng
564	As in his tyme,	ne	gretter of renoun
565		Ne	moore pompous in heigh presumpcioun
600	Wenyng that God	ne	myghte his pride abate
622	So that he neyther myghte go	ne	ryde
630		Ne	myghte noght the stynk of hym endure
635	No man	ne	myghte hym bere to ne fro
635	No man ne myghte hym bere to	ne	fro
672	And for thee	ne	weep she never a teere
734	No man	ne	truste upon hire favour longe
772		Ne	kan in syngyng crie ne biwaille
772	Ne kan in syngyng crie	ne	biwaille
		nede	2
396	ikked nest was werker of this	nede	
517	Ide he seyn, an emperour moot	nede	
		nedeth	1
585	What	nedeth	it of kyng Anthiochus
		neither	1
248	Thogh he therto hadde	neither	right ne lawe
		nekke	2
120	And bar the hevене on his	nekke	longe
374	With gilte cheynes on hire	nekke	hangyng
		Nero	5
473	Although that	Nero	were as vicius
514	By cause	Nero	hadde of hym swich drede
521	This	Nero	hadde eek of acustumaunce
528	And thus hath	Nero	slayn his maister deere
530	The hye pryde of	Nero	to cherice
		Neroun	1
547	e is this false tiraunt, this	Neroun	
		Nessus	1
138	By oon that highte	Nessus,	that it maked
		nest	1
396	The wikked	nest	was werker of this nede
		Nettes	1
485		Nettes	of gold threed hadde he greet pl
		never	2
277	With any yong man, were he	never	so wight
672	And for thee ne weep she	never	a teere
		nevere	13
21	Hadde	nevere	worldly man so heigh degree
29	Was	nevere	swich another as was hee
65	This Sampson	nevere	ciser drank ne wyn
121	Was	nevere	wight, sith that this world biga
175	But	nevere	wolde assente to that dede
289	Save o thyng: that she wolde	nevere	assente
327	Ne	nevere	myghte hir foomen doon hem flee
347	Ne dorste	nevere	been so corageus
482	Moore proud was	nevere	emperour than he
484	After that tyme he nolde it	nevere	see
561	Was	nevere	capitayn under a kyng
649	Comparisoun myghte	nevere	yet been maked
719	But	nevere	gronte he at no strook but oon

- 414 For he thy **newew 1**
newew was and sone-in-lawe
- 40 hym forsook, and took another **newe 2**
 746 For to bigynne a **newe** werre agayn
- 622 So that he **neyther 1**
neyther myghte go ne ryde
- 601 And for that **Nichanore 1**
Nichanore and Thymothee
- 3 And fillen so that ther nas **no 30**
 6 Ther may **no** man the cours of hire withholde
 7 Lat **no** man truste on blynd prosperitee
 48 And hadde **no** wepen but an asses cheke
 82 Ther was **no** boond with which men myghte him bynd
 102 That **no** men telle hir conseil til hir wyves
 126 He was so stroong that **no** man myghte hym lette
 144 For with **no** venym deigned hym to dye
 250 How that in lordshipe is **no** sikernesse
 260 That **no** wight passed hire in hardynesse
 278 Ther myghte **no** thyng in hir armes stonde
 280 To **no** man deigned hire for to be bonde
 290 By **no** wey, that he sholde by hire lye
 358 This myghty queene may **no** while endure
 405 And for **no** thyng but for thy chivalrie
 418 Ther may **no** tonge telle for pitee
 444 Is ther **no** morsel breed that ye do kepe
 448 Ther is **no** thyng, but breed, that me were lever
 497 **No** teere out of his eyen for that sight
 529 fil it so that Fortune liste **no** lenger
 544 And wente his wey; **no** lenger dorste he calle
 558 Were **no** despit ydoon for his defame
 559 Hymself he slow, he koude **no** better reed
 574 Agayns his heeste **no** wight dorst trespass
 635 **No** man ne myghte hym bere to ne fro
 654 Save wyn and wommen, **no** thing myghte aswage
 719 But nevere gronte he at **no** strook but oon
 725 For **no** man sholde seen his privetee
 734 **No** man ne truste upon hire favour longe
 743 But to be war **no** grace yet he hadde
- 33 Sampsoun, this **noble 7**
 62 O **noble**, almyghty champioun
 85 O **noble** Sampsoun, strongest of mankynde
 129 A lemman hadde this **noble** champioun
 211 Out of these **noble** vessels sondry wynes
 385 O **noble**, O worthy Petro, glorie of Spayne
 698 This Pompeus, this **noble** governour
- 28 And stood in **noblesse 2**
 258 As writen Persiens of hir **noblesse**
- 139 Be as be may, I wol hire **noight 8**
 174 He shal be brent that wolde **noight** accuse
 195 He by his fader koude **noight** obeye
 243 hy regne is doon; thou weyest **noight** be war
 316 And eek she lafte **noight** at al
 397 And eek she lafte **noight**, for noon huntyng
 436 rde it wel, but he spak right **Noight** Charles Olyver, that took ay heed
 630 Ne myghte **noight** the stynk of hym endure
- 484 After that tyme he **nolde 1**
nolde it nevere see
- 11 For though Fortune may **noon 15**
 66 Ne on his heed cam rasour **noon** angel dere
 142 And whan he saugh **noon** ne sheere
 167 in Chaldeye clerk ne was ther **noon** oother remedye
 217 In all that land magicien was **noon**
 312 Was **noon**, though al this world men sholde s
 316 And eek she lafte noight, for **noon** huntyng
 348 Ne **noon** Ermyn, ne noon Egipcien
 348 Ne noon Ermyn, ne **noon** Egipcien
 349 Ne Surrien, ne **noon** Arabyen
 502 And drank anon **noon** oother wo he made
 573 **Noon** oother god sholde adoured bee
 588 For swich another was ther **noon** as he
 628 That **noon** of al his meynee that hym kepte
 771 Tragedies **noon** oother maner thyng
- 416 But why ne how **noot 1**
noot I that thou were slawe

222	And he was proud and	nothyng 1 nothyng God ne dradde
15		Now 10
83	But	Now artow Sathanas, that mayst nat twyn
87		Now is he in prison in a cave
100	Of Sampson	Now maystow wepen with thyne eyen blynd
307	But	now wol I namoore sayn
379		Now unto oure tale turne we
382	Shal on hir heed	Now gaureth al the peple on hire, allas
446		now were a vitremyte
529		Now wolde God that I myghte slepen ever
697	But	Now fil it so that Fortune liste no len
		But now a litel while I wol biwaille
50	Was wel	ny 1 ny lorn, for which be gan to preye
532	houghte thus: By God! I am to	nyce 1 nyce
57	By verray force at Gazan on a	nyght 5 nyght
246	And thilke same	nyght this kyng was slawe
274	nmen in the montaignes al the	nyght
537	The peple roos upon hym on a	nyght
750	And eek a sweven upon a	nyght he mette
14		O 13
20	And welte al paradys savyng	O Lucifer, brightest of angels alle
62		o tree
85		O noble, almyghty Sampson, lief and de
86		O noble Sampson, strongest of mankynde
289	Save	O whilom juge, in glorie and in riches
385		o thyng: that she wolde nevere assente
385	O noble,	O noble, O worthy Petro, glorie of Spay
401		O worthy Petro, glorie of Spayne
472	Fro point to point; nat	O worthy Petro, kyng of Cipre, also
483	ke clooth that he hadde wered	o word wol he faille
668		o day
689		O worthy, gentil Alisandre, allas
		O myghty Cesar, that in Thessalie
174	hal be Brent that wolde nocht	obeye 2
488	rtune as his freend hym wolde	obeye obeye
247	And Darius	occupieth 1 occupieth his degree
282	To	Odenake 4
301	Al were this	Odenake , a prynce of that contree
305	Two sones by this	Odenake wilde or tame
337	Whan	Odenake hadde she
		Odenake was deed, she myghtily
328	Ay whil that	Odenakes 1 Odenakes dayes laste
1	I wol biwaille in manere	of 172
2	The harm	of tragedie
4	To brynge hem out	of hem that stooode in heigh degree
6	Ther may no man the cours	of hir adversitee
14	O Lucifer, brightest	of hire withholde
16	Out	of angels alle
17	Loo Adam, in the feeld	of miserie, in which that thou art fall
19	And nat bigeten	of Damyssene
23	Was dryven out	of mannes sperme unclene
30	To speke	of hys hye prosperitee
53	And	of strengthe, and ther with hardynesse
54	Out	of this asses cheke, that was dreye
55		of a wang-tooth sprang anon a welle
58	Maugree Philistiens	Of which he drank ynogh, shortly to sey
59	The gates	of that citee
67	By precept	of the toun he hath up plyght
70	He hadde	of the messenger divin
85	O noble Sampson, strongest	of Israel the governaunce
89	The ende	of mankynde
92	And this was in a temple	of this caytyf was as I shal seye
99	With fallynge	of greet array
99	fallynge of the grete temple	of the grete temple of stoon
100		of stoon
103		Of Sampson now wol I namoore sayn
105		Of swich thyng as they wolde han secree
107	For in his tyme	Of Hercules, the sovereyn conquerour
108	He slow and rafte the skyn	of strengthe he was the flour
109	He	of the leoun
111	He golden apples rafte	of Centauros leyde the boost adoun
112	drow out Cerberus, the hound	of the dragoun
		of helle

116 **Of Acheloy's two hornes he brak oon**
117 And he slow Cacus in a cave **of stoon**
128 In stide **of boundes he a pileer sette**
147 ym that folweth al this world **of prees**
158 The vessel **of the temple he with hym ladde**
161 The faireste children **of the blood roial**
162 **Of Israel he leet do gelde anoon**
163 And maked ech **of hem to been his thral**
165 That was the wiseste child **of everychon**
166 For he the dremes **of the kyng expowned**
169 oude kyng leet maken a statue **of gold**
173 Or in a fourneys, ful **of flambes rede**
177 This kyng **of kynges proud was and elaat**
179 Ne myghte hym nat bireve **of his estaat**
192 He knew that God was ful **of myght and grace**
196 For proud he was **of herte and of array**
196 For proud he was of herte and **of array**
206 Out **of the temple of Jerusalem birafte**
206 Out of the temple **of Jerusalem birafte**
208 **Of honour that oure eldres with us laft**
211 Out **of these noble vessels sondry wynes**
214 For feere **of which he quook and siked soore**
225 He was out cast **of mannes compaignye**
229 That God **of hevne hath domynacioun**
231 And thanne hadde God **of hym compassioun**
236 Thou drank eek **of his vessels boldely**
238 Dronke **of the same vessels sondry wynys**
257 Cenobia, **of Palymerie queene**
258 As writen Persiens **of hir noblesse**
262 **Of kynges blood of Perce is she descend**
262 Of kynges blood **of Perce is she descended**
264 But **of hir shap she myghte nat been amended**
266 Office **of wommen, and to wode she wente**
282 To Odenake, a prynce **of that contree**
288 For ech **of hem hadde oother lief and deere**
296 soone, and nat but oones, out **of drede**
302 He gat namoure **of hire, for thus she seyde**
317 To have **of sondry tonges ful knowyng**
321 And shortly **of this storie for to trete**
326 **Of Rome, and with strong bond held hem**
333 And after, **of hir meschief and hire wo**
336 That writ ynough **of this, I undertake**
345 The Emperour **of Rome, Claudius**
354 As heires **of hir fadres regnes alle**
359 Fortune out **of hir regne made hire falle**
362 **Of Rome cam into his handes tweye**
376 And ful **of perree charged hire clothyng**
383 d she that bar the ceptre ful **of floures**
385 noble, O worthy Petro, glorie **of Spayne**
388 Out **of thy land thy brother made thee flee**
393 The feeld **of snow, with th'egle of blak therinne**
393 e feeld of snow, with th'egle **of blak therinne**
396 The wikked nest was werker **of this nede**
398 **Of trouthe and honour, but of Armorike**
398 Of trouthe and honour, but **of Armorike**
401 O worthy Petro, kyng **of Cipre, also**
404 **Of which thynne owene liges hadde envie**
408 And out **of joye brynge men to sorwe**
410 God **of delit and scourge of Lumbardye**
410 God of delit and scourge **of Lumbardye**
417 Off the Erl Hugelyn **of Pyze the langour**
419 But litel out **of Pize stant a tour**
422 e eldest scarsly fyf yeer was **of age**
426 Roger, which that bisshop was **of Pize**
435 The gayler shette the dores **of the tour**
441 onge sone, that three yeer was **of age**
446 Thus ended is this myghty Erl **of Pize**
468 **Of this tragedie it oghte ynough suffis**
470 Redeth the grete poete **of Ytaille**
478 **Of rubies, saphires, and of peerles whi**
478 Of rubies, saphires, and **of peerles white**
481 Moore delicaat, moore pompous **of array**
485 Nettes **of gold threed hadde he greet plentee**
496 That he so litel **of his mooder tolde**
497 No teere out **of his eyen for that sighte**
500 Be domesman **of hire dede beautee**
507 For **of moralitee he was the flour**
509 And whil this maister hadde **of hym maistreye**
513 This Seneca, **of which that I devyse**
514 By cause Nero hadde **of hym swich drede**
521 This Nero hadde eek **of acustumaunce**
530 The hye pryde **of Nero to cherice**
533 o sette a man that is fulfild **of vice**
535 By God, out **of his sete I wol hym trice**
539 Out **of his dores anon he hath hym dight**
548 For fere almoost out **of his wit he breyde**
551 For drede **of this hym thoughte that he deyde**
556 To sleen hym and to girden **of his heed**
560 **Of which Fortune lough, and hadde a gam**
563 Ne strengre was in feeld **of alle thyng**

564	As in his tyme, ne gretter	of renoun
568	Til that his heed was	of er that he wiste
570	For lesynge	of richesse or libertee
576	Where Eliachim a preest was	of that place
577	But taak kep	of the deth of Oloferne
577	But taak kep of the deth	of Oloferne
582	Slepynge, his heed	of smoot, and from his tente
585	What nedeth it	of kyng Anthiochus
597	And alle the floodes	of the see restrayne
602		Of Jewes weren venquysshed myghtily
608		But of his purpos he was let ful soone
618	And sodeynly, er he was	of it war
620	For he so soore fil out	of his char
625	The wreche	of God hym smoot so cruelly
628	That noon	of al his meynee that hym kepte
630	Ne myghte noght the stynk	of hym endure
632	And knew God lord	of every creature
634	Ful wlatson was the stynk	of his careyne
641		The storie of Alisaundre is so commune
643	Hath herd somwhat or al	of his fortune
647	The pride	of man and beest he leyde adoun
651	For al this world for drede	of hym hath quaked
652	He was	of knyghthod and of fredom flour
652	He was of knyghthod and	of fredom flour
653	Fortune hym made the heir	of hire honour
656	So was he ful	of leonyn corage
658		Of Darius, and an hundred thousand mo
659		Of kynges, princes, dukes, erles bolde
664		Of his knyghthod, it myghte nat suffice
666	Philippes sone	of Macidoyne he was
670	Empoysoned	of thyn owene folk thou weere
674	The deeth	of gentillesse and of franchise
674	The deeth of gentillesse and	of franchise
677	So ful was his corage	of heigh emprise
680	The whiche two	of al this wo I wyte
685	By strengthe	of hand, or elles by tretee
687	And sitthe	of Rome the emperour was he
691	That	of the orient hadde al the chivalrie
699		Of Rome, which that fleigh at this bata
700	I seye, oon	of his men, a fals traitour
701	His heed	of smoot, to wynnen hym favour
702		Of Julius, and hym the heed he broghte
703	Allas, Pompeye,	of th'orient conquerour
708	That evere hadde	of his hye estaat envye
721	So manly was this Julius	of herte
726	And as he lay	of diyng in a traunce
728		Of honestee yet hadde he remembraunce
731	That	of this storie writen word and ende
737	his riche Cresus, whilom kyng	of Lyde
738		Of which Cresus Cirus soore hym dradde
749	That	of his foos he myghte nat be slayn
751		Of which he was so proud and eek so fay
		Off 2
409		Off Melan grete Barnabo Viscounte
417		Off the Erl Hugelyn of Pyze the langour
		Office 1
266		Office of wommen, and to wode she wente
		officeres 1
203	And thanne his	officeres gan he calle
		ofte 1
148	Er he be war is	ofte yleyd ful lowe
		oghte 1
468	Of this tragedie it	oghte ynough suffice
		oghten 1
387	Wel	oghten men thy pitous deeth complayne
		olde 1
8	by these ensamples trewe and	olde
		Oloferne 2
566	Than	Oloferne, which Fortune ay kiste
577	But taak kep of the deth of	Oloferne
		Olyver 1
397	Noght Charles	Olyver, that took ay heede
		olyveres 1
46	And alle hire	olyveres, and vynes eke
		on 26
7	Lat no man truste	on blynd prosperitee
43	d sette the foxes tayles alle	on fire
44	For he	on every tayl had knyt a broad
51	That God wolde	on his peyne han some pitee

- 57 By verray force at Gazan **on** a nyght
60 And **on** his bak ycaried hem hath hee
61 Hye **on** an hill whereas men myghte hem see
66 Ne **on** his heed cam rasour noon ne sheere
120 And bar the hevene **on** his nekke longe
140 But **on** his bak this sherte he wered al nake
146 Lo, who may truste **on** Fortune any throwe
191 And til that tyme he leyd was **on** his beere
212 And **on** a wal this kyng his eyen caste
241 s hand was sent from God that **on** the wal
374 With gilte cheynes **on** hire nekke hangynge
379 Now gaureth al the peple **on** hire, allas
382 Shal **on** hir heed now were a vitremyte
427 Hadde **on** hym maad a fals suggestioun
433 And **on** a day bifil that in that hour
512 Or any vice dorste **on** hym uncowple
520 **On** bothe his armes, til he moste dye
537 The peple roos upon hym **on** a nyght
607 To wreken his ire **on** it ful cruelly
707 But **on** a tyme Brutus Cassius
736 Witnesse **on** alle thise conqueroures stronge
744 Til Fortune **on** the galwes made hym gape
- 291 But **ones** 2
300 Thanne wolde she **ones** suffre hym do the same
- 101 Beth war by this ensample **oold** 2
171 To which ymage bothe yong and **oold**
- 116 f Acheloy's two hornes he brak **oon** 5
138 By **oon** that highte Nessus, that it maked
164 Amonges othere Daniel was **oon**
700 I seye, **oon** of his men, a fals traitour
719 re gronte he at no strook but **oon**
- 296 Eft-soone, and nat but **oones** 1
oones, out of drede
- 569 Nat **oonly** 1
oonly that this world hadde hym in awe
- 142 And whan he saugh noon **oother** 7
261 Ne in lynage, ne in **oother** remedye
288 For ech of hem hadde **oother** gentillesse
304 In **oother** lief and deere
502 And drank anon noon **oother** caas, if that men with hem pleyd
573 Noon **oother** wo he made
771 Tragedies noon **oother** god sholde adoured bee
oother maner thyng
- 52 And sende hym drynke, **or** 19
77 She made to clippe **or** elles moste he deye
81 But er his heer were clipped **or** shere his heres away
104 If that it touche hir lymes **or** yshave
173 **Or** hir lyves
190 **Or** in a fourneys, ful of flambes rede
301 Was he to doon amys **or** moore trespase
352 Al were this Odenake wilde **or** tame
463 **Or** with hir meignee putten hem to fligh
499 nd after that, withinne a day **or** two
512 t wonder is how that he koude **or** myghte
570 **Or** any vice dorste on hym uncowple
629 For lesynge of richesse **or** libertee
643 Wheither so he wook **or** ellis slepte
645 Hath herd somewhat **or** al of his fortune
661 He wan by strengthe, **or** for his hie renoun
661 seye, as fer as man may ryde **or** go
663 For though I write **or** tolde yow everemo
685 By strengthe of hand, **or** elles by trettee
720 **Or** elles by two, but if his storie lye
- 324 In the **orient** 2
691 That of the **orient**, with many a fair citee
orient hadde al the chivalrie
- 164 Amonges **othere** 4
330 Agayn Sapor the kyng and **othere** Daniel was oon
369 Amonges **othere** mo
716 This false Brutus and his **othere** thynges that he wan
othere foon
- 207 And to **oure** 6
208 Of honour that **oure** hie goddesses thanke we
307 But now unto **oure** eldres with us lafte
443 Whanne wol the gayler bryngen **oure** tale turne we
461 **oure** potage
Oure flessch thou yaf us, take oure fles

『修道士の話』の序と物語 用語索引 (3) (東 好男)

461	Oure flessch thou yaf us, take	oure flessch us fro
		out 19
4	To brynge hem	out of hir adversitee
16		Out of miserie, in which that thou art
23	Was dryven	out of hys hye prosperitee
54		Out of a wang-tooth sprang anon a welle
80	y bounde hym faste and putten	out his yen
112	He drow	out Cerberus, the hound of helle
206		Out of the temple of Jerusalem birafte
211		Out of these noble vessels sondry wynes
225	He was	out cast of mannes compaignye
296	Eft-soone, and nat but oones,	out of drede
359	Fortune	out of hir regne made hire falle
388		Out of thy land thy brother made thee f
408	And	out of joye brynge men to sorwe
419	But litel	out of Pize stant a tour
497	No teere	out of his eyen for that sighte
535	By God,	out of his sete I wol hym trice
539		Out of his dores anon he hath hym dight
548	For fere almoost	out of his wit he breyde
620	For he so soore fil	out of his char
		Over 2
230		Over every regne and every creature
724	His mantel	over his hypes caste he
		overthrowe 1
151	Thanne wayteth she her man to	overthrowe
		owene 4
18	With Goddes	owene fynger wrought was he
391	Where as he with his	owene hand slow thee
404	Of which thyn	owene liges hadde envie
670	Empoysoned of thyn	owene folk thou weere
		oxe 1
182	And eet hey as an	oxe , and lay theroute
		Palymerie 1
257	Cenobia, of	Palymerie queene
		paradys 1
20	And welte al	paradys savyng o tree
		passed 1
260	That no wight	passed hire in hardynesse
		past 1
299	Til fully forty wikes weren	past
		payne 1
599	de he sleen in torment and in	payne
		peere 1
64	this world ne hadde been thy	peere
		peerles 1
478	Of rubies, saphires, and of	peerles white
		pees 2
344	To been in	pees , and lete hire ride and pleye
646	They weren glad for	pees unto hym sende
		penyble 1
310	So	penyble in the werre, and curteis eke
		peple 5
379	Now gaureth al the	peple on hire, allas
428	Thurgh which the	peple gan upon hym rise
537	The	peple roos upon hym on a nyght
545	The	peple cried and rombled up and doun
598	And Goddes	peple hadde he moost in hate
		Perce 1
262	Of kynges blood of	Perce is she descended
		perree 3
315	She was al clad in	perree and in gold
370	that was with gold wrought and	perree
376	And ful of	perree charged hire clothyng
		Perses 1
245	To Medes and to	Perses yeven, quod he
		Persiens 2
258	As writen	Persiens of hir noblesse
356	Hir names were, as	Persiens hem calle

335	Lat hym unto my maister	Petrak 1 Petrak go
385	O noble, O worthy	Petro 2
401	O worthy	Petro , glorie of Spayne Petro , kyng of Cipre, also
51	That God wolde on his	peyne 3
614	many a mannes guttes dide he	peyne han some pitee
636	this stynk and this horrible	peyne
612	That his	peynes 1 peynes weren importable
768	oghter, which that called was	Phanye 1 Phanye
216	Wroot Mane, techel,	phares 2
242	Wroot Mane, techel,	phares , and namoore phares , truste me
755	And	Phebus 2
763	And	Phebus eek a fair towaille hym broughte Phebus , with his towaille so clene
666		Philippes 1 Philippes sone of Macidoyne he was
58	Maugree	Philistiens 1 Philistiens of that citee
128	In stide of boundes he a	pileer 1 pileer sette
94	For he two	pilers 1 pilers shook and made hem falle
51	d wolde on his peyne han some	pitee 2
418	Ther may no tonge telle for	pitee pitee
387	Wel oghten men thy	pitous 2
493	His mooder made he in	pitous deeth complayne pitous array
549	And to his goddes	pitously 1 pitously he preyde
419	But litel out of	Pize 3
426	er, which that bissshop was of	Pize stant a tour
466	s ended is this myghty Erl of	Pize Pize
576	Eliachim a preest was of that	place 2
711	And caste the	place place in which he sholde dye
767	Thus warned hym ful	plat 1 plat and ek ful pleyn
101	war by this ensample oold and	playn 1 playn
485	of gold threed hadde he greet	plentee 1 plentee
37	His false wyf koude hym so	plese 1 plese and preye
304	er caas, if that men with hem	pleyde 1 pleyde
91	e hym as hire fool biforn hem	pleye 3
344	pees, and lete hire ride and	pleye
486	ssbe in Tybre, whan hym liste	pleye pleye
298	Namoore sholde he	pleyen 1 pleyen thilke game
291	But ones, for it was hir	pleyn 2
767	arned hym ful plat and ek ful	pleyn entente pleyn
639	t many a man made to wepe and	pleyne 1 pleyne
59	gates of the toun he hath up	plyght 1 plyght

470	Redeth the grete	poete 1 poete of Ytaille
472	Fro	point 2 point to point; nat o word wol he faille
472	Fro point to	point ; nat o word wol he faille
580	And yet, for al his	pompe 1 pompe and al his myght
690	Agayn	Pompeus 3
694	Save fewe folk that with	Pompeus , fader thyn in law
698	This	Pompeus fledde Pompeus , this noble governour
703	Allas,	Pompeye 1 Pompeye , of th'orient conquerour
481	Moore delicaat, moore	pompous 2 pompous of array
565	Ne moore	pompous in heigh presumpcioun
443	e wol the gayler bryngen oure	potage 1 potage
432	And therwithal it was ful	povre 1 povre and badde
679	False Fortune, and	poyson 1 poyson to despise
67	By	precept 1 precept of the messenger divyn
153	The myghty trone, the	precious 1 precious tresor
147	that folweth al this world of	prees 1 prees
576	Where Eliachim a	preest 1 preest was of that place
565	Ne moore pompous in heigh	presumpcioun 1 presumpcioun
549	And to his goddes pitously he	preyde 1 preyde
37	se wyf koude hym so plese and	preye 3
50	ny lorn, for which be gan to	preye
555	o thise cherles two he gan to	preye
587	His hye	pride 5 pride , his werkes venymus
593	une hym hadde enhaunced so in	pride
600	enyngte that God ne myghte his	pride abate
619	God daunted al his	pride and al his boost
647	The	pride of man and beest he leyde adoun
659	Of kynges,	princes 1 princes , dukes, erles bolde
657	What	pris 1 pris were it to hym, though I yow tolde
83	But now is he in	prison 1 prison in a cave
415	Withinne his	prisoun 4 prisoun made thee to dye
420	In which tour in	prisoun put was he
425	ampned was he to dyen in that	prisoun
429	And putten hym to	prisoun in swich wise
709	Ful	prively 1 prively hath maad conspiracye
725	For no man sholde seen his	privetee 1 privetee
331	And how that al this	proces 1 proces fil in dede
338	e regnes heeld, and with hire	propre 1 propre hond